Panasonic

DIAGNOSTEC®

Bedienungsanleitung

Operating instruction
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso
Instrucciones de funcionamiento
Gebruiksaanwijzing
Instrukcja obsługi

Oberarm-Blutdruckmessgerät

Upper Arm Blood Pressure Monitor
Appareil de mesure de la tension artérielle au bras
Misuratore di pressione sanguigna da braccio
Monitor de presión arterial en brazo
Bloeddrukmeter voor de bovenarm
Ciśnieniomierz naramienny

REF **Model No. EW-BU15**

Deutsch	de	1
English	en	1
Français	fr	1
Italiano	it	1
Español	es	1
Nederlands	nl	1
Polski	pl	1

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Geräts vollständig durch und bewahren Sie sie sorgfältig auf.
Before operating this device, please read these instructions completely and save this manual for future use.
Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire complètement le présent mode d'emploi. Conservez-le soigneusement afin de pouvoir le consulter ultérieurement.
Prima di utilizzare lo strumento, leggere attentamente queste istruzioni e conservare il presente manuale per un eventuale uso futuro.
Antes de utilizar este aparato, lea detenidamente estas instrucciones y guarde el presente manual para futuras consultas.
Vóór gebruik deze gebruiksaanwijzing a.u.b. zorgvuldig doorlezen en bewaren voor later gebruik.
Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać całą Instrukcję i zachować ją na przyszłość.

Contenuto

INFORMAZIONI PRELIMINARI

Uso previsto it2
Importanti istruzioni per la sicurezza it2
Identificazione dei componenti it3
Display it5
Inserimento delle batterie it6
Impostazione di orario e dat it7
Posizionamento del bracciale it8

INFORMAZIONI D'USO

Preparazione per la misurazione it9
Misurazione della pressione arteriosa (esecuzione/memorizzazione delle misurazioni) it10
Informazioni sui vari simboli it11
Richiamo delle letture dalla memoria it13
Cancellazione di tutti i dati memorizzati it13
Confronto con le misurazioni precedenti it14
Confronto con i dati precedenti it14
Prima di riporre il dispositivo it15

APPENDICE

Cura e manutenzione it16
Specifiche it17
Spiegazione dei simboli riportati sulla targhetta dei dati di funzionamento it17
Informazioni legali it18
Domande e Risposte it19
Risoluzione dei problemi it20
Smaltimento dei rifiuti elettrici ed elettronici it21
Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica del modello EW-BU15 ..... it22

Uso previsto

Il misuratore di pressione sanguigna da braccio Panasonic modello EW-BU15 è un dispositivo studiato per misurare la pressione sanguigna sistolica e diastolica e la frequenza del polso di un individuo adulto attraverso un bracciale a pressione sul braccio. Il dispositivo è studiato esclusivamente per l'uso da parte di un adulto per l'automisurazione periodica della pressione sanguigna e non deve essere utilizzato per la misurazione continua (ad es. misurazione per 24 ore).
Se si riscontrano delle irregolarità, rivolgersi al proprio medico. Gli individui portatori di pacemaker cardiaci o che soffrono di aritmia cardiaca, costrizione vascolare, disturbi al fegato o diabete devono consultare il proprio medico poiché in tali casi i valori misurati potrebbero differire. La stessa indicazione vale per le donne in gravidanza.
Se si riscontrano valori che indicano pre-ipertensione o ipertensione, rivolgersi a uno specialista.

Importanti istruzioni per la sicurezza

* Prima di usare questo strumento, leggere le "Importanti istruzioni per la sicurezza" per assicurarsi di usare correttamente lo strumento.
* Le precauzioni in questa sezione hanno lo scopo di insegnarvi l'uso appropriato di questo strumento e di prevenire pericolo o danni a voi o altre persone.

Tutte le precauzioni contengono importanti informazioni riguardo la sicurezza e devono essere osservate.

ATTENZIONE:	La mancata osservanza delle precauzioni potrebbe causare gravi lesioni alle persone.
PRECAUZIONI:	Non seguire le precauzioni può portare a lesioni alle persone o danni alle cose.

ATTENZIONE:

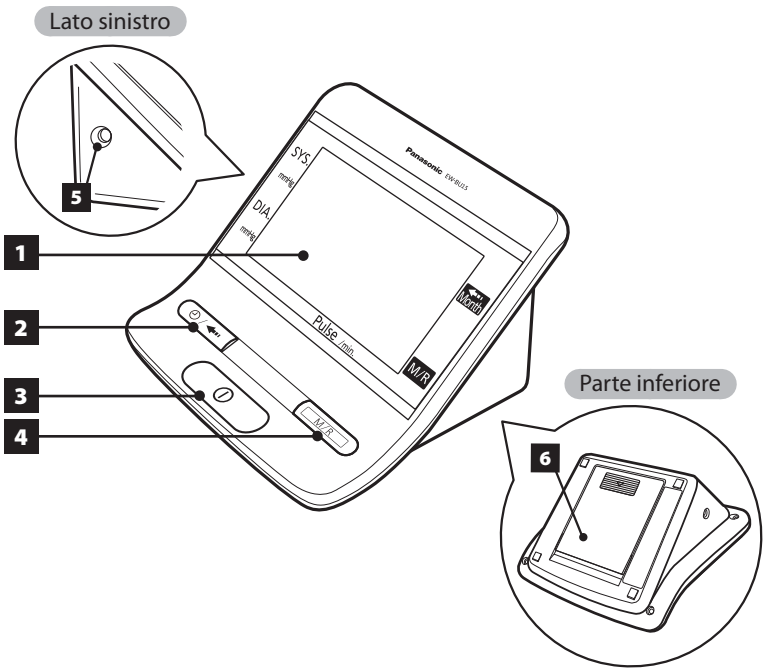
- Le persone con ostruzioni gravi del flusso sanguigno devono consultare un medico prima di usare questo strumento. In mancanza si può provocare un deterioramento della condizione fisica.
- Non lasciare che questo apparecchio venga usato da bambini.
- Non lasciare che questo apparecchio venga adoperato da persone che non possono esprimere quanto sentono, o che non sanno far funzionare da sole l'apparecchio. Questo uso può infatti provocare incidenti e lesioni.
- Mai modificare l'apparecchio, o smontarlo o tentare di ripararlo da soli. Facendolo si corre il rischio di provocare fuoco, o lesioni come conseguenza di operazioni irregolari.

PRECAUZIONI:

- Non formulare autonomamente giudizi sui risultati delle misurazioni; si sconsiglia vivamente qualsiasi forma di autocura.
  - Effettuare le misurazioni secondo le istruzioni del proprio medico e lasciare che sia il medico a fare la diagnosi.
  - Prendere le medicine secondo le istruzioni del proprio medico.
- Non usare per scopi diversi dalla misurazione della pressione sanguigna. Così facendo si possono provocare incidenti o malfunzionamenti.
- Una pressurizzazione eccessiva può causare ematomi.

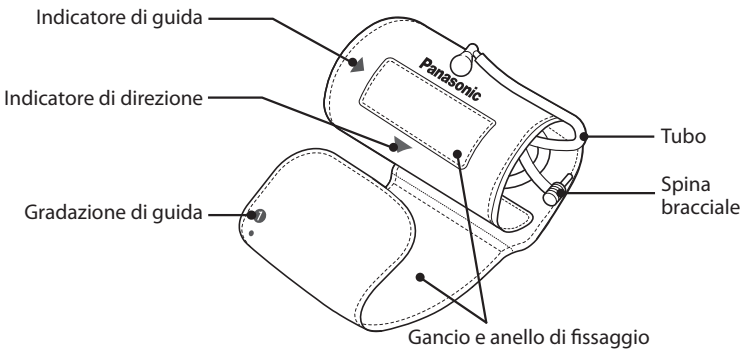
Identificazione dei componenti

Unità principale



1 Display	**3** Tasto di spegnimento/ accensione e avvio	**5** Presa del bracciale
2 Tasto orologio/ confronto	**4** Pulsante Memoria/ Richiamo	**6** Coperchio vano batteria

Bracciale

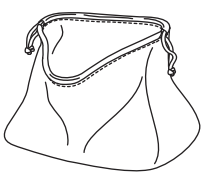


In dotazione

Unità principale
Bracciale
Batterie
Astuccio
Istruzioni d'uso
Scheda garanzia

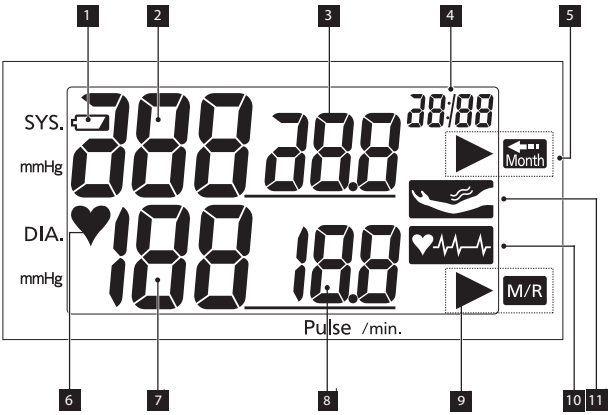
Accessori

Astuccio



* Le specifiche del prodotto o delle parti possono essere modificate senza preavviso.

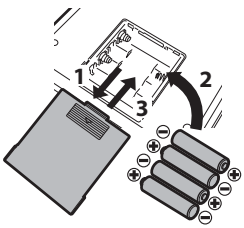
Display



1 Icona batteria Indica l'esaurimento della batteria	**5 Indicatore di confronto** Indica se è in corso un confronto con dati precedenti	**9 Indicatore record** Indica quando la misurazione può essere registrata o quando viene visualizzata la misurazione registrata
2 Pressione sanguigna sistolica Visualizza il valore misurato o memorizzato	**6 Indicatore di ritmo** Indica il ritmo cardiaco	**10 Rilevatore ritmo irregolare** Indica se durante la misurazione il ritmo cardiaco rilevato è irregolare
3 Pressione sanguigna sistolica rispetto ai dati precedenti Indica la media mensile della pressione sistolica rispetto ai dati precedenti	**7 Pressione sanguigna diastolica** Visualizza il valore misurato o memorizzato	**11 Segnalatore di movimento** Rileva movimenti irregolari del braccio
4 Data/ora/numero di record / orario di misurazione della pressione diastolica durante il confronto con i dati precedenti	**8 Frequenza cardiaca/pressione sanguigna diastolica rispetto ai dati precedenti** • Indica la frequenza cardiaca misurata o memorizzata • Indica la media mensile della pressione diastolica durante il confronto con i dati precedenti	

Inserimento delle batterie

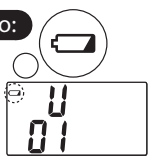
* **Utilizzare sempre batterie alcaline. (4 batterie alcaline LR6 tipo AA)**
* Per la sostituzione delle batterie, utilizzare sempre 4 batterie alcaline nuove dello stesso tipo e dello stesso produttore, e sostituirle contemporaneamente.
* Se il prodotto non viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato, è opportuno rimuovere le batterie.



1. **Capovolgere l'unità principale e rimuovere il coperchio dal vano delle batterie facendolo scorrere nella direzione della freccia, premendo leggermente sul simbolo .**
2. **Controllare che le polarità delle batterie siano giuste e installarle correttamente.**
3. **Rimettere al suo posto il coperchio delle batterie e farlo scivolare fino a che si chiude.**

Sostituire le batterie quando:

- Appare l'indicatore di "batteria scarica".



- Non viene visualizzata alcuna indicazione anche se si preme ⏻.

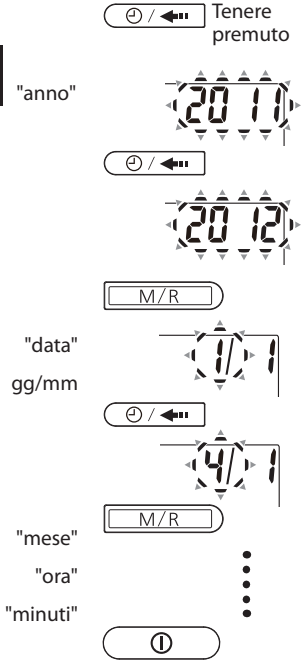
Italiano

ATTENZIONE:
- Seguire sempre le indicazioni riportate sulle batterie.
- Controllare che le polarità delle batterie siano giuste e installarle correttamente.
- Rimuovere immediatamente le batterie esauste.
- Rimuovere le batterie se non si utilizza il prodotto per un periodo prolungato.
- Si consiglia di utilizzare le batterie prima della loro data di scadenza. Utilizzare le batterie dopo la data di scadenza potrebbe provocare infortuni o macchiatura dell'area circostante dovuta a surriscaldamento, esplosioni o perdite.

Per le batterie
- Le batterie hanno una durata di circa 500 misurazioni, ovvero 3 volte al giorno per 5 mesi (utilizzando batterie alcaline Panasonic LR6 tipo AA). (Ciò si applica se vengono garantite le seguenti condizioni: temperatura ambiente 23 °C, pressurizzazione 170 mmHg, lunghezza del braccio, dalla spalla al gomito, 30 cm.)
- L'utilizzo di batterie diverse da quelle alcaline, l'impiego in ambienti freddi o la misurazione eseguita su pazienti con pressione sanguigna particolarmente alta possono ridurre notevolmente la durata delle batterie.
  * Utilizzare batterie alcaline. (Possono essere utilizzate anche batterie Panasonic Oxyride.)
- Si consiglia di sostituire le batterie almeno una volta l'anno per evitare perdite.

Impostazione di orario e dat

* Iniziare l'impostazione di data e ora con il dispositivo spento.
* Dopo l'acquisto del misuratore di pressione sanguigna e dopo aver cambiato le batterie, è necessario impostare la data e l'ora prima di procedere alla prima misurazione.
* Durante l'impostazione, se non si preme alcun pulsante per 5 minuti o più, l'ora viene indicata come "-:--" e il dispositivo viene spento senza memorizzare alcuna impostazione. È comunque possibile eseguire e memorizzare le misurazioni anche in questo caso. Tuttavia, il dato memorizzato non riporterà alcuna informazione temporale.



1. Tenere premuto (per almeno 3 secondi).
In questo modo, lampeggia l'indicazione "anno (2011)".

2. Regolare l'indicazione "anno".

(1) Premere per impostare il numero desiderato.

(2) Premere M/R per completare l'impostazione.

- L'intervallo di impostazione dell'anno va dal 2011 al 2050.

3. Regolare le indicazioni di "data" --> "mese" --> "ora" --> "minuti" ripetendo la procedura illustrata al punto 2.

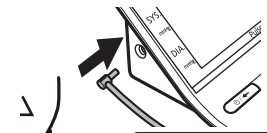
4. Premere per completare l'impostazione.

- L'impostazione non può essere completata premendo prima di avere inserito "ora" e "mese". Assicurarsi di premere dopo avere regolato "ora" e "mese", per completare l'impostazione.
- L'ora impostata scompare dopo 5 secondi.
  * Per ripetere l'impostazione, effettuare le procedure descritte nei punti da 1 a 4

Posizionamento del bracciale

Il bracciale può essere usato su entrambe le braccia. In questa sezione viene illustrato come posizionare il bracciale sul braccio sinistro.

* È possibile identificare una differenza nella pressione sanguigna di circa 10 mmHg tra il braccio destro e quello sinistro. Si consiglia, quindi, di utilizzare sempre lo stesso braccio, preferibilmente quello in cui si rileva la pressione sanguigna più elevata.



1. Inserire completamente la spina nella presa.

2. Posizionare il bracciale sul braccio.

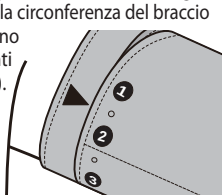
- Fissare il bracciale preformato alla parte superiore del braccio con l'indicatore di direzione nella parte interna.
- Avvolgere il bracciale sulla pelle nuda.

3. Fissare il bracciale.

- Posizionare il tubo in modo che sia direzionato verso il dito medio.
- Allineare la parte rotante del tubo alla linea tracciata dal dito medio.
- Posizionarlo a 2–3 cm dal gomito.
- Avvolgere il bracciale lasciando uno spazio di 1 o 2 dita. Assicurarsi che il bracciale non sia troppo stretto.
- Stringere bene il gancio e l'anello di fissaggio per chiudere il bracciale.

Riferimenti per il fissaggio

Assicurarsi di fissare il bracciale sempre nella stessa posizione utilizzando la guida (se il peso o la circonferenza del braccio non subiscono cambiamenti significativi).

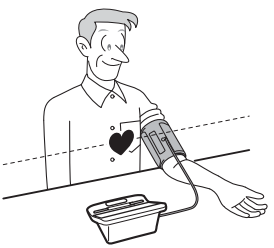


Il bracciale può essere usato su entrambe le braccia.
<Esempio di posizionamento sul braccio destro.>

Italiano

Preparazione per la misurazione

Durante le misurazioni, sedere rimanendo fermi e rilassati.
Eseguire la misurazione stando seduti vicino ad un tavolo, posizionando il bracciale all'altezza del cuore come illustrato nell'immagine seguente.
* Differenze di altezza possono produrre differenti valori della pressione sanguigna rilevata.



1. **Appoggiare il gomito sul tavolo o oggetto simile.**
2. **Allineare il bracciale al cuore.**
3. **Rilassarsi tenendo il palmo rivolto verso l'alto.**

Usare lo stesso braccio con la stessa postura allo stesso orario ogni giorno.
Si raccomanda di controllare la pressione tre volte al giorno.

Prima volta	Al risveglio (per rilevare il valore che, quasi per nulla influenzato dal movimento del corpo, più si avvicina alla pressione sanguigna della notte).
Seconda volta....	Prima di pranzo (per rilevare il valore che, non influenzato dal pasto, più si avvicina alla pressione sanguigna più alta della giornata).
Terza volta.....	Prima di andare a letto (Per ottenere dati che si avvicinano alla media dei valori della pressione sanguigna avuti durante la giornata.)

In questo modo, controllando la pressione al mattino, a mezzogiorno e alla sera, si può utilizzare l'apparecchio per avere uno schema della propria pressione sanguigna e controllarla.

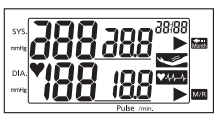
Le seguenti situazioni possono influenzare le misurazioni in modo significativo.
- Dopo aver mangiato o bevuto alcol nel corso dell'ora precedente alla misurazione
- Subito dopo aver bevuto tè o caffè, o dopo aver fumato
- In un veicolo in movimento
- Subito dopo aver effettuato attività sportive o dopo aver fatto un bagno (Attendere almeno 20 minuti ed effettuare la misurazione quando si è rilassati.)
- In ambienti freddi (Effettuare la misurazione in un ambiente a circa 20 °C.)
- Se si avverte lo stimolo di urinare (Attendere alcuni minuti dopo l'urinazione prima di effettuare la misurazione.)

Assicurarsi di osservare le seguenti condizioni per ottenere misurazioni accurate. La mancata osservanza delle suddette precauzioni potrebbe compromettere l'accuratezza delle misurazioni.
- Non muovere il corpo, il braccio o la punta delle dita.
- Non toccare l'unità principale né il bracciale durante la misurazione.
- Non parlare.
- Non utilizzare dispositivi che producono segnali di forte intensità, come ad esempio telefoni cellulari, nelle vicinanze dell'unità principale. La misurazione potrebbe essere eseguita in modo non corretto a causa di tale segnale e si potrebbe verificare un malfunzionamento.

Misurazione della pressione arteriosa (esecuzione/memorizzazione delle misurazioni)

Iniziare la procedura di lettura con il dispositivo spento.

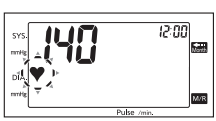
Avvio



1. **Premere** ⏻.

Quando l'intero display è acceso, il bracciale viene pressurizzato e la misurazione viene eseguita automaticamente.

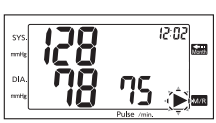
- Vengono visualizzati il valore della pressione e l'ora.
- Il simbolo ♥ lampeggia quando viene rilevata la frequenza cardiaca durante la fase di pressurizzazione.



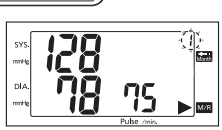
Termine

Dopo il completamento della misurazione, vengono visualizzati il valore della pressione sanguigna e la frequenza cardiaca.

- ▶ M/R lampeggia.
- In base ai risultati della misurazione potrebbero essere visualizzati degli indicatori di sicurezza o di avviso. Per ulteriori informazioni, vedere pagina it11 e it12.



Memorizzazione



2. **Per memorizzare i valori misurati, premere** M/R.

- ▶ M/R lampeggia quando la misurazione è completa.
- Vengono visualizzati alternatamente il numero di memorizzazione, la data di misurazione e l'ora.
- Se non viene premuto ▶ M/R, l'unità si spegne automaticamente dopo circa 5 minuti.

3. **Per completare la misurazione, premere** ⏻.

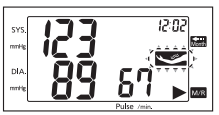
- Questa unità è in grado di memorizzare fino ad un massimo di 90 misurazioni.
- Una volta superato il limite di 90 misurazioni, i dati memorizzati verranno sovrascritti a partire dai meno recenti.

Informazioni sui vari simboli

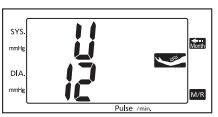
Per permettere una corretta esecuzione della misurazione, l'unità è dotata di una funzione che segnala il movimento e di un'altra che rileva il ritmo cardiaco irregolare. Se vengono visualizzati i relativi indicatori, la misurazione potrebbe non essere stata eseguita correttamente. Se viene visualizzato uno qualsiasi dei suddetti indicatori, si consiglia di ripetere la misurazione. È opportuno rimanere fermi e rilassati per quattro o cinque minuti, prima di eseguire una nuova misurazione.

* I simboli "" e "" vengono memorizzati insieme al valore della misurazione.

Funzione di rilevamento movimento

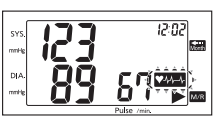


La funzione di rilevamento dei movimenti serve ad indicare, mediante il simbolo se durante la misurazione viene esercitata una pressione eccessiva sul bracciale a causa dei movimenti del braccio. Al termine della misurazione, se sono stati rilevati dei movimenti, il suddetto simbolo viene visualizzato dopo aver lampeggiato per circa 6 secondi.



Se il movimento rilevato è superiore ai livelli considerati accettabili, non è possibile eseguire una misurazione accurata e viene visualizzato il messaggio di errore "U 12".

Funzione pulsazioni irregolari



Se le pulsazioni variano di ±25% rispetto alla media durante una misurazione, al termine della stessa viene visualizzato il simbolo . Il simbolo viene visualizzato dopo aver lampeggiato per circa 6 secondi.

Se viene visualizzato il simbolo , significa che è stata rilevata una frequenza cardiaca irregolare, non necessariamente causata da un'aritmia.

- Non provare a interpretare le letture né a trattare qualsiasi condizione autonomamente. Seguire sempre le indicazioni del medico.
- Tuttavia se il simbolo ontinua ad essere visualizzato sul display, consultare il proprio medico.

Consigli:

In genere, nella seconda misurazione i valori della pressione sanguigna sono inferiori, perché si è meno nervosi e più tranquilli.

Per le persone che facilmente sono tese è molto efficace la doppia misurazione ogni volta.

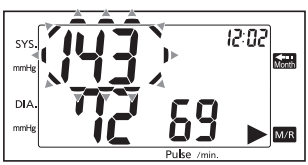
Quando si eseguono due o più misurazioni si consiglia di memorizzare tutti i valori.

Quando si effettuano due misurazioni, bisogna sempre stare in quiete per 4 o 5 minuti dopo la prima misurazione prima di procedere con la seconda.

Lettura del display della pressione sanguigna

I criteri di valutazione dei valori pressori sistolici e diastolici che stabiliscono quando un valore si trova nell'area della pressione sanguigna alta o in quella normale si basano sulle classificazioni della pressione sanguigna di OMS/SII (Organizzazione Mondiale della Sanità/Società Internazionale dell'Ipertensione). Una pressione sanguigna eccessivamente alta sarà indicata dal lampeggiamento dei valori.

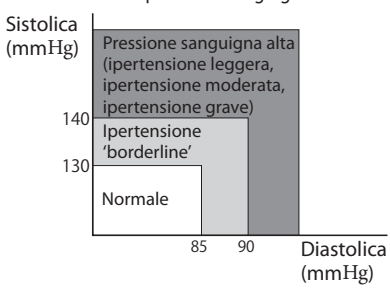
Se rientrano nel range di pressione alta, i valori della pressione arteriosa lampeggeranno per circa 5 secondi.



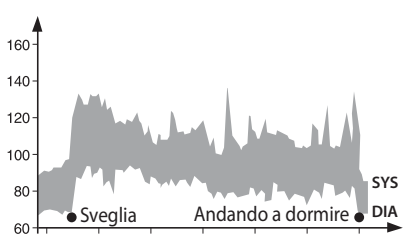
I parametri secondo cui la pressione sanguigna è considerata alta sono i seguenti:

- Pressione sistolica: 140 mmHg e più
- Pressione diastolica: 90 mmHg e più

Classificazioni della pressione sanguigna OMS/SII *



* Guida per la Cura dell'Ipertensione, 1999, Organizzazione Mondiale della Sanità - Società Internazionale dell'Ipertensione

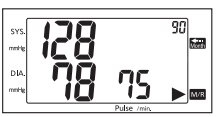


La pressione arteriosa non è un parametro fisso!
In questo esempio di profilo diurno, le fluttuazioni della pressione arteriosa mostrano la ragione per cui un valore singolo non è sufficiente a stabilire una diagnosi e una terapia.
Per coloro che sono affetti da pressione arteriosa elevata, nel corso del giorno si può verificare una fluttuazione anche di 50 mmHg.

Richiamo delle letture dalla memoria

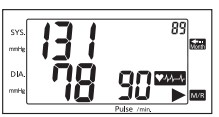
Se il dispositivo è spento, è possibile richiamare e visualizzare le letture memorizzate.

"Ultimo"



1. **Premere** M/R.
Viene visualizzato l'ultimo record.

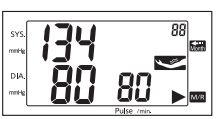
"Precedente"

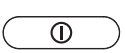


2. **Per visualizzare i record precedenti, premere nuovamente** M/R.

- Vengono visualizzati dei nuovi dati ad ogni pressione di M/R.

"Dal secondo all'ultimo"





3. **Per completare la misurazione, premere** .
Il dispositivo si spegne automaticamente dopo circa 30 secondi anche se non si preme .

Cancellazione di tutti i dati memorizzati

È possibile eliminare tutte le misurazioni memorizzate. I dati non possono essere eliminati uno ad uno.

1. Richiamare i dati memorizzati premendo il pulsante M/R.
2. Tenere premuto il pulsante M/R (per circa 3 secondi) fino a quando tutti i dati non vengono eliminati.
   Se sono stati eliminati tutti i dati, viene visualizzata l'indicazione "000".

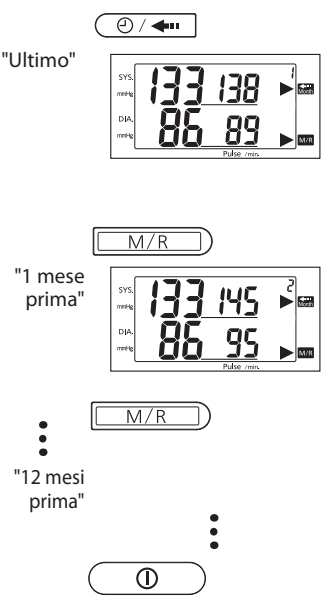
Confronto con le misurazioni precedenti

È possibile confrontare l'ultima misurazione con la media mensile delle misurazioni precedenti. È possibile richiamare i dati dopo averli memorizzati o quando il dispositivo è spento.

* Non è possibile effettuare un confronto valido se data e ora non sono state impostate correttamente.
* Non è possibile visualizzare il confronto senza dati.

Confronto con i dati precedenti

Il confronto con i dati precedenti serve a visualizzare contemporaneamente gli ultimi dati e la media dei valori della pressione sistolica di 1 mese prima, 4 mesi prima, 6 mesi prima, 9 mesi prima e 12 mesi prima. Tuttavia, il confronto non riporta alcuna informazione relativa alla frequenza cardiaca.



1. Premere **/** **.**

- Viene visualizzato "Past data comparison" ("Confronto dati precedenti").
- Il numero sulla sinistra indica l'ultimo record.
- Il numero sulla destra indica la media mensile precedente.
- Il numero nell'angolo in alto a destra indica a quanti mesi prima corrisponde la media mensile visualizzata.

2. Premere **M/R** **.**

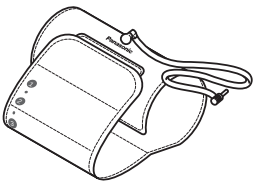
- È possibile alternare la visualizzazione tra le varie medie mensili indicate sulla destra.
- La media mensile indicata a destra cambia nel modo seguente: 1 --> 2 --> 3 --> 4 --> 6 --> 9 --> 12 --> 1.
- Non è possibile visualizzare il confronto senza dati.

3. Premere **per terminare il confronto.**

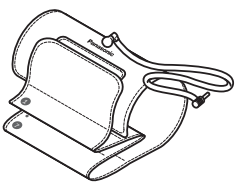
- Il dispositivo si spegne automaticamente dopo circa 30 secondi anche se non si preme .

Italiano

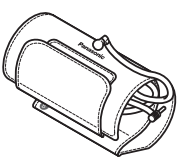
Prima di riporre il dispositivo



1. Chiudere gancio e anello di fissaggio del bracciale.



2. Avvolgere su se stesso il materiale che costituisce il bracciale verso la parte interna.



3. Posizionare il tubo all'interno del bracciale.
- Non avvolgere il tubo attorno all'unità principale. Esso potrebbe essere danneggiato da un'eccessiva forza.
- Fare attenzione a non piegare il tubo.

4. Riporre l'unità principale e il bracciale nell'astuccio incluso tra gli accessori.
- Per evitare operazioni impreviste durante il trasporto, non riporre il bracciale o gli altri accessori sopra l'unità principale.

Cura e manutenzione

- Non applicare forza eccessiva o lasciar cadere lo strumento.
  - La mancata osservanza di tale avvertenza può provocare danni all'unità.
- In prossimità di apparecchi televisivi, microonde, apparecchi a raggi x e altri dispositivi con forti campi elettrici, si possono verificare disturbi nella misura. Effettuate le misurazioni alla dovuta distanza da tali apparecchi, oppure disinserite ogni fonte di disturbo.
- Se lo strumento viene conservato a temperature inferiori a 0 °C, non utilizzarlo immediatamente.
  Lasciarlo in un luogo riscaldato per almeno un'ora prima dell'uso.
  - Se non viene riscaldato, potrebbe non funzionare.
- Non lasciare penetrare nello strumento polvere o altri corpi estranei.
  - La mancata osservanza di tale avvertenza può provocare danni all'unità.
- Se lo strumento si sporca, pulirlo con un panno morbido inumidito con acqua calda o con acqua e sapone (non utilizzare alcool, benzina o solventi).
  - L'uso di agenti chimici può provocare rotture o scolorimenti.
- Per la conservazione, evitare alte temperature, umidità ed esposizione a luce solare diretta.
  - La mancata osservanza di tale avvertenza può provocare danni all'apparecchio.
- Il bracciale non è lavabile.

Specifiche

Fonte di alimentazione	CC 6 V (4 batterie alcaline LR6 AA)
Display	LCD digitale
Metodo di misurazione	Sistema oscillometrico
Gamma di misurazione	Pressione: da 0 a 280 mmHg Frequenza del polso: da 30 a 160 battiti al minuto
Precisione	Pressione: Entro ±3 mmHg Frequenza del polso: Entro ±5 %
Gamma di funzionamento di temperatura/ umidità	Da 10 a 40 °C, da 30 a 85 % Ur
Gamma di manutenzione di temperatura/ umidità	Da –10 a 60 °C, da 10 a 95 % Ur
Circonferenza braccio misurabile	Da 20 a 34 cm circa
Peso	Circa 290 g (batterie escluse)
Dimensioni	7,9 cm × 13,0 cm × 11,5 cm
Protezione da scossa elettrica	Apparecchio tipo BF con parti a contatto isolate

Spiegazione dei simboli riportati sulla targhetta dei dati di funzionamento

	Prima dell'uso, leggere attentamente le istruzioni d'uso.
	Protezione da scossa elettrica Apparecchio tipo BF (Misuratore di pressione sanguigna)
⎓	CC

Informazioni legali

Marchio CE

Questo strumento per la misurazione della pressione arteriosa soddisfa tutte le normative europee (Direttiva del consiglio UE 93/42/CEE del 14 giugno 1993) e porta il marchio CE "CE 0197". Lo strumento è stato sottoposto ad un controllo di qualità e risulta conforme ai \seguenti standard:

CE 0197

EN 1060-1 (Dic. 1995) + A2	Sfigmomanometri non-invasivi Requisiti generali
EN 1060-3 (Sett. 1997) + A2	Sfigmomanometri non-invasivi Requisiti supplementari per sistemi di misurazione della pressione sanguigna
EN 1060-4 (Sett. 2004)	Sfigmomanometri non-invasivi Procedure di prova per determinare la precisione complessiva del sistema di sfigmomanometri elettronici non invasivi.
EN 60601-1-2 (Jul. 2007)	Compatibilità elettromagnetica e sicurezza per apparecchiatura elettromedicale
EN 60601-1 (Ago. 1990) + A1 + A2	Dispositivi elettromedicali parte 1: requisiti di sicurezza generali

Il marchio CE serve a facilitare il movimento libero di beni tra i Paesi membri dell'Unione Europea.

Panasonic garantisce l'esattezza della misurazione

Il sigillo conferma che su ogni misuratore di pressione Diagnostec è stato effettuato un controllo sull'accuratezza della misurazione presso lo stabilimento di Panasonic. Si consiglia di ricalibrare il dispositivo ogni 3 anni, a partire dall'anno stampato sul sigillo. Se il dispositivo è stato acquistato meno di 3 anni prima della data stampata sul sigillo, è possibile considerare la data di acquisto. Si consiglia di ripetere la calibrazione del dispositivo 3 anni dopo la data di acquisto (solo per uso personale).

Se lo strumento è stato riparato o se il sigillo è diventato illeggibile, la precisione dello strumento andrebbe considerata come inaccurata. In tali casi, si raccomanda di sottoporre lo strumento ad una ricalibrazione.

Domande e Risposte

D Perché i valori della pressione sanguigna misurati in casa sono diversi da quelli misurati nello studio del medico?

R La pressione sanguigna subisce variazioni nell'arco della giornata.
Inoltre, può cambiare di molto secondo il tempo, lo stato mentale, il movimento, ecc.
In particolare, c'è il fenomeno della "ipertensione da camice bianco" negli studi medici, cioè, la pressione sanguigna misurata in uno studio medico è più alta a causa della tensione o della preoccupazione.
Inoltre, se la pressione sanguigna misurata a casa è a volte più alta e a volte più bassa di quella misurata nello studio del medico, si deve considerare quanto segue. Fare attenzione a questi aspetti quando si effettuano le misurazioni.

1. Il bracciale è ben avvolto intorno al braccio e chiuso saldamente?
   - Assicurarsi che il bracciale non sia troppo stretto o troppo allentato.
   - Il bracciale è stato posizionato sulla parte superiore del braccio? Assicurarsi che il bracciale non copra, ance solo parzialmente, il gomito.
     Per avvolgere correttamente il bracciale, vedere pagina it8.
2. Le misurazioni sono state effettuate in stato di agitazione o preoccupazione?
   Prima di effettuare la misurazione, fare sempre 2 o 3 respiri profondi e rilassarsi, in modo che la pressione possa stabilizzarsi.

D Quando effettuare la misurazione della pressione arteriosa?

R Si raccomanda di controllare la pressione tre volte al giorno.

Prima volta	Al risveglio (per rilevare il valore che, quasi per nulla influenzato dal movimento del corpo, più si avvicina alla pressione sanguigna della notte).
Seconda volta ...	Prima di pranzo (per rilevare il valore che, non influenzato dal pasto, più si avvicina alla pressione sanguigna più alta della giornata).
Terza volta	Prima di andare a letto (Per ottenere dati che si avvicinano alla media dei valori della pressione sanguigna avuti durante la giornata.)

In questo modo, controllando la pressione al mattino, a mezzogiorno e alla sera, si può utilizzare l'apparecchio per avere uno schema della propria pressione sanguigna e controllarla.
- L'utilizzo della funzione "Comparing with Old Measurement" ("Confronta con le misurazioni precedenti") può aiutare a rilevare una condizione della pressione sanguigna definita "ipertensione mattutina" per la quale la pressione sanguigna sale rapidamente al mattino. (Vedere pagina it14.)

D Essendo stato visualizzato il simbolo , ho ripetuto la misurazione posizionando il braccio in maniera corretta. Ma il valore indicato continua ad essere più alto del solito.

R Il simbolo è solo una guida per il corretto metodo di misurazione.
Se si corregge la postura quando il simbolo viene visualizzato ma i valori rilevati sono ancora più alti o più bassi del solito, ripetere la misurazione.
I seguenti casi sono sospetti.
- La misurazione è stata effettuata in modo corretto (nella posizione giusta)?
  Effettuare la misurazione seguendo le indicazioni riportate alle pagine it8–it9.
- La misurazione è stata effettuata subito dopo aver fumato.
- La misurazione è stata effettuata quando irritati o emotivamente scossi.
- La misurazione è stata effettuata in un ambiente a temperatura bassa.
- Per persone che per costituzione fisica hanno meno variazioni nella frequenza delle pulsazioni cardiache.
- Se si è preoccupati per il risultato ottenuto, rilassarsi per 4 o 5 minuti e ripetere la misurazione.

Domande e Risposte (continua)

D **Il simbolo non si illumina quando il braccio viene mosso.**

R Il simbolo ha lo scopo di notificare all'utente che il braccio è piegato o di indicare un carico eccessivo sul bracciale.
Pertanto, esso potrebbe non indicare movimenti (leggero piegamento di un braccio, ecc.) che non influisce sul bracciale.
Se si è preoccupati per il risultato ottenuto, ripetere la misurazione.

Risoluzione dei problemi

Display	Stato prima dell'errore	Causa e soluzione
Viene visualizzato	L'indicazione scompare nel bel mezzo dell'operazione. (Il simbolo è visualizzato.)	Le batterie sono scariche. (Vedere pagina it6.)
Viene visualizzato	Il braccio o il corpo si sono mossi.	L'apparecchio ha rilevato il movimento? (Vedere pagina it11.)
	E' stata effettuata una pressurizzazione superiore ai 280 mmHg. (Il bracciale si pressurizza più volte.)	La misurazione è stata effettuata seguendo le procedure consigliate e rispettando le condizioni indicate? (Vedere pagina it9.)
	La pressione è improvvisamente diminuita.	
	Il bracciale non si gonfia. Sebbene il bracciale si gonfi non è possibile effettuare la misurazione. Il bracciale si pressurizza più volte.	• Il bracciale è posizionato correttamente? • La spina bracciale è correttamente inserita nella presa? (Vedere pagina it8.)
Viene visualizzato	Problemi all'unità principale.	Per controlli e riparazioni, rivolgersi al negozio in cui è stato acquistato.

Sintomo	Probabile causa
Il valore della pressione arteriosa sistolica o diastolica è alto o basso.	• La posizione del bracciale è più alta o più bassa del cuore durante la misurazione. • Il bracciale non è avvolto o chiuso correttamente. • Il paziente si è mosso o ha parlato durante la misurazione. (Vedere pagina it9.)
Il valore è diverso da quello ottenuto dal medico.	• La pressione arteriosa è influenzata da cambiamenti minimi nello stato mentale del paziente, quali ad esempio la reazione alla presenza di un medico. • Rimanere seduti e rilassati per 4–5 minuti, quindi effettuare un'altra misurazione. (Vedere pagina it19.)
I valori di misurazione cambiano in ciascuna misurazione.	

Risoluzione dei problemi (continua)

Sintomo	Probabile causa
Il display rimane vuoto anche dopo avere premuto il pulsante di spegnimento/ accensione e avvio.	• Le batterie sono state installate a polarità invertite. (Vedere pagina it6.) • Le batterie sono scariche. (Vedere pagina it6.)
Il simbolo lampeggia mentre vengono prese delle letture.	Si è verificata una variazione significativa delle pulsazioni durante le letture. (Vedere le pagine it11–it12.)
Il simbolo lampeggia mentre vengono prese delle letture.	Il braccio o il corpo è stato mosso o sono stati premuti pulsanti durante la misurazione. (Vedere pagina it11.)
Il simbolo lampeggia anche se il braccio o il corpo non vengono mossi.	In alcuni casi il simbolo viene visualizzato anche se i muscoli della mano vengono contratti. Rilassare i muscoli della mano e prendere nuovamente la lettura. (Vedere pagina it11.)
Lo strumento è rotto.	Per controlli e riparazioni, rivolgersi al negozio in cui è stato acquistato.

Smaltimento dei rifiuti elettrici ed elettronici

Informazioni per gli utenti sulla raccolta e l'eliminazione di vecchie apparecchiature e batterie usate

Questi simboli sui prodotti, sull'imballaggio, e/o sulle documentazioni o manuali accompagnanti i prodotti indicano che i prodotti elettrici, elettronici e le batterie usate non devono essere buttati nei rifiuti domestici generici.
Per un trattamento adeguato, recupero e riciclaggio di vecchi prodotti e batterie usate, vi preghiamo di portarli negli appositi punti di raccolta, secondo la legislazione vigente nel vostro Paese e le Direttive 2002/96/EC e 2006/66/EC.
Smaltendo correttamente questi prodotti e le batterie, contribuirete a salvare importanti risorse e ad evitare i potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente che altrimenti potrebbero verificarsi in seguito ad un trattamento inappropriato dei rifiuti.

Per ulteriori informazioni sulla raccolta e sul riciclaggio di vecchi prodotti e batterie, vi preghiamo di contattare il vostro comune, i vostri operatori per lo smaltimento dei rifiuti o il punto vendita dove avete acquistato gli articoli.
Sono previste e potrebbero essere applicate sanzioni qualora questi rifiuti non siano stati smaltiti in modo corretto ed in accordo con la legislazione nazionale.

Per utenti commerciali nell'Unione Europea
Se desiderate eliminare apparecchiature elettriche ed elettroniche, vi preghiamo di contattare il vostro commerciante od il fornitore per maggiori informazioni.
[Informazioni sullo smaltimento rifiuti in altri Paesi fuori dall'Unione Europea]
Questi simboli sono validi solo all'interno dell'Unione Europea. Se desiderate smaltire questi articoli, vi preghiamo di contattare le autorità locali od il rivenditore ed informarvi sulle modalità per un corretto smaltimento.

Nota per il simbolo delle batterie (esempio con simbolo chimico riportato sotto il simbolo principale):
Questo simbolo può essere usato in combinazione con un simbolo chimico; in questo caso è conforme ai requisiti indicati dalla Direttiva per il prodotto chimico in questione.

Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica del modello EW-BU15

Il modello EW-BU15 necessita di precauzioni speciali riguardo alla compatibilità elettromagnetica e deve essere utilizzato in base alle seguenti istruzioni in proposito.
Le apparecchiature per le comunicazioni a radiofrequenza possono avere effetti sul modello EW-BU15.

Accessori:
AVVERTENZA: l'uso di accessori diversi da quelli specificati può aumentare l'entità delle emissioni o diminuire l'immunità del modello EW-BU15.

Accessori	N. catalogo	Nota
Bracciale		Il bracciale è in dotazione con il modello EW-BU15.
Bracciale grande	EW3901	Il bracciale grande può essere acquistato presso rivenditori specializzati, ad esempio, rivenditori di articoli sanitari. Acquistare solo accessori originali Panasonic.
Bracciale piccolo	EW3911	Il bracciale piccolo può essere acquistato presso rivenditori specializzati, ad esempio, rivenditori di articoli sanitari. Acquistare solo accessori originali Panasonic.

AVVERTENZA:
non utilizzare il modello EW-BU15 nei pressi o insieme ad altri apparecchi. Qualora ciò non possa essere evitato, verificare il corretto funzionamento dell'apparecchio prima di procedere all'utilizzo in tali condizioni.

Guida e dichiarazione del produttore: emissioni elettromagnetiche		
Il modello EW-BU15 è inteso per l'uso negli ambienti elettromagnetici di seguito specificati. Accertarsi che il modello EW-BU15 sia utilizzato in un ambiente adatto.		
Verifica delle emissioni	**Compatibilità**	**Ambiente elettromagnetico: guida**
Emissioni di radiofrequenze CISPR 11	Gruppo 1	Il modello EW-BU15 utilizza energia a radiofrequenze solo internamente. Quindi, le emissioni di radiofrequenze sono molto ridotte e generalmente non provocano interferenze con le apparecchiature elettroniche circostanti.
Emissioni di radiofrequenze CISPR 11	Classe B	Il modello EW-BU15 è adatto all'uso in tutti gli ambienti, inclusi gli ambienti domestici e quelli direttamente collegati alla rete elettrica a bassa tensione che fornisce energia agli edifici utilizzati a scopi domestici. Le emissioni armoniche e gli sbalzi o le fluttuazioni di tensione non sono applicabili poiché il modello EW-BU15 è alimentato mediante batterie integrate.
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2	Non applicabile	
Sbalzi o fluttuazioni di tensione IEC 61000-3-3	Non applicabile	

Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica del modello EW-BU15 (continua)

Guida e dichiarazione del produttore: immunità elettromagnetiche			
Il modello EW-BU15 è inteso per l'uso negli ambienti elettromagnetici di seguito specificati. Accertarsi che il modello EW-BU15 sia utilizzato in un ambiente adatto.			
Verifica dell'immunità	**Livello di verifica IEC 60601**	**Livello di compatibilità**	**Ambiente elettromagnetico: guida**
Scarica elettrostatica (ESD) IEC 61000-4-2	Contatto 6 kV Aria 8 kV	Contatto 6 kV Aria 8 kV	I pavimenti devono essere in legno, cemento o rivestiti di maioliche in ceramica. Se i pavimenti sono rivestiti di materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere almeno del 30 %.
Generatori di transitori veloci IEC 61000-4-4	2 kV per le linee di alimentazione elettrica 1 kV per le linee di ingresso/uscita	Non applicabile	Non applicabile poiché il modello EW-BU15 è alimentato mediante batterie integrate e non ha cavi esterni.
Sovracorrente IEC 61000-4-5	1 kV per la modalità differenziale 2 kV per la modalità comune	Non applicabile	Non applicabile poiché il modello EW-BU15 è alimentato mediante batterie integrate.
Cali, brevi interruzioni e variazioni di tensione sulle linee di ingresso dell'alimentazione elettrica IEC 61000-4-11	<5 % U_T (calo >95 % in U_T) per 0,5 cicli 40 % U_T (calo del 60 % in U_T) per 5 cicli 70 % U_T (calo del 30 % in U_T) per 25 cicli <5 % U_T (calo >95 % in U_T) per 5 cicli	Non applicabile	Non applicabile poiché il modello EW-BU15 è alimentato mediante batterie integrate.
Campo magnetico frequenza di alimentazione (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	I campi magnetici della frequenza di alimentazione devono corrispondere ai livelli caratteristici di un luogo tipico in un tipico ambiente commerciale o ospedaliero.
Nota: U_T corrisponde alla tensione di alimentazione CA prima dell'applicazione dei livelli di verifica			

Guida e dichiarazione del produttore: immunità elettromagnetiche			
Il modello EW-BU15 è inteso per l'uso negli ambienti elettromagnetici di seguito specificati. Accertarsi che il modello EW-BU15 sia utilizzato in un ambiente adatto.			
Verifica dell'immunità	**Livello di verifica IEC 60601**	**Livello di compatibilità**	**Ambiente elettromagnetico: guida**
Radiofrequenza condotta IEC 61000-4-6 Radiofrequenza irradiata IEC 61000-4-3	3 Vrms da 150 kHz a 80 MHz 3 V/m da 80 MHz a 2,5 GHz	Non applicabile 3 V/m	Le apparecchiature per le comunicazioni a radiofrequenza portatili e mobili non devono essere utilizzate in prossimità di alcuna parte del modello EW-BU15, inclusi i cavi, a una distanza di separazione inferiore a quella raccomandata, calcolata in base all'equazione applicabile alla frequenza dell'apparecchio trasmettitore. Distanza di separazione raccomandata *Non applicabile poiché il modello EW-BU15 è alimentato mediante batterie integrate e non ha cavi esterni.* $d = 1,2\sqrt{P}$ da 80 MHz a 800 MHz $d = 2,3\sqrt{P}$ da 800 MHz a 2,5 GHz dove *P* è la tensione nominale massima in uscita dell'apparecchio trasmettitore in watt (W) in base alle specifiche del produttore dell'apparecchio e *d* la distanza di separazione raccomandata in metri (m). La forza di campo dei trasmettitori a radiofrequenze, come stabilita da un rilievo elettromagnetico effettuato in loco[a], deve essere inferiore al livello di compatibilità in ciascuna gamma di frequenza[b]. Si possono verificare interferenze in prossimità delle apparecchiature contrassegnate con il seguente simbolo:
NOTA 1: a 80 MHz e 800 MHz, si applica la gamma di frequenza più alta. **NOTA 2:** queste linee guida possono non essere applicabili in tutte le situazioni. L'assorbimento e la riflessione delle strutture, degli oggetti e delle persone, hanno effetto sulla propagazione elettromagnetica.			
a Le forze dei campi generati da trasmettitori fissi, come le basi dei telefoni radio (cellulari/ cordless) e delle radio terrestri portatili, le radio amatoriali, le trasmissioni radio su banda AM e FM e le trasmissioni televisive, non possono, teoricamente, essere previste con precisione. Per valutare l'ambiente elettromagnetico in presenza di trasmettitori a radiofrequenze fissi, è opportuno condurre un rilievo elettromagnetico in loco. Se la forza del campo misurata nel luogo in cui viene usato il modello EW-BU15 è maggiore del livello di compatibilità di radiofrequenza applicabile di cui sopra, verificare il corretto funzionamento del modello EW-BU15. Se l'apparecchio non funziona normalmente, potrebbero essere necessarie ulteriori misure, come la riorientazione o la ricollocazione del modello EW-BU15. **b** Al di sopra della gamma di frequenza da 150 kHz a 80 MHz, le forze dei campi devono essere inferiori a 3 V/m.			

Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica del modello EW-BU15 (continua)

Distanza di separazione raccomandata tra le apparecchiature per le comunicazioni a radiofrequenza e il modello EW-BU15

Il modello EW-BU15 è inteso per l'uso in ambienti in cui i disturbi da radiofrequenze irradiate siano controllati. Favorire la prevenzione delle interferenze elettromagnetiche con il modello EW-BU15 mantenendo una distanza minima tra le apparecchiature per le comunicazioni a radiofrequenza (trasmettitori) e il modello EW-BU15, come specificato di seguito, in base alla tensione massima in uscita di tali apparecchiature.

Potenza massima in uscita del trasmettitore W	**Distanza di separazione in base alla frequenza del trasmettitore m**		
	da 150 kHz a 80 MHz *Non applicabile*	**da 80 MHz a 800 MHz** $d = 1{,}2\sqrt{P}$	**da 800 MHz a 2,5 GHz** $d = 2{,}3\sqrt{P}$
0,01	Non applicabile	0,12	0,23
0,1	Non applicabile	0,38	0,73
1	Non applicabile	1,2	2,3
10	Non applicabile	3,8	7,3
100	Non applicabile	12	23

Per i trasmettitori con potenza massima in uscita non elencata, la distanza di separazione raccomandata *d* in metri (m) può essere stimata utilizzando l'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore, dove *P* è la potenza massima in uscita del trasmettitore in watt (W) in base alle specifiche del produttore dell'apparecchio.

NOTA 1: a 80 MHz e 800 MHz, si applica la distanza di separazione più alta.

NOTA 2: queste linee guida possono non essere applicabili in tutte le situazioni. L'assorbimento e la riflessione delle strutture, degli oggetti e delle persone, hanno effetto sulla propagazione elettromagnetica.

EC REP EU Representative / Mandataire
Panasonic Marketing Europe GmbH
Hagenauer Straße 43 D-65203, Wiesbaden, Germany

Legal Manufacturer / Fabricant
Panasonic Electric Works Co., Ltd.
33 Okamachi, Hikone, Shiga 522-8520, Japan

© Panasonic Electric Works Co.,Ltd.2010

1
W9030BU15801
Issued date: 2010-12-10 B No.1